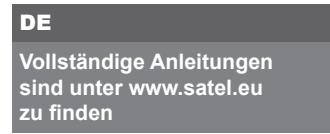


PL PILOT DWUKIERUNKOWY
INSTRUKCJA SKRÓCONAEN BIDIRECTIONAL KEYFOB
QUICK GUIDEDE BIDIREKTIONALER HANDSENDER
KURZE BEDIENUNGSANLEITUNGRU БРЕЛОК С ДВУХСТОРОННЕЙ СВЯЗЬЮ
КРАТКОЕ РУКОВОДСТВОUA БРЕЛОК З ДВОСТОРОННІМ ЗВ'ЯЗКОМ
СКОРОЧЕНА ІНСТРУКЦІЯFR TELECOMMANDE BIDIRECTIONNELLE
NOTICE ABRÉGÉENL TWEEWEG HANDZENDER
QUICK START HANDLEIDING

PL

Pełne instrukcje dostępne są
na stronie www.satel.pl

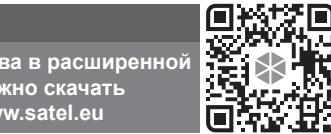
EN

Full manuals are available
on www.satel.eu

DE

Vollständige Anleitungen
sind unter www.satel.eu
zu finden

RU

Руководства в расширенной
версии можно скачать
с сайта www.satel.eu

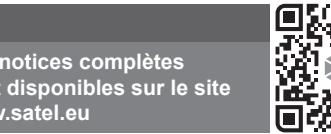
UA

Розширену версію інструкції
можна завантажити з сайту
www.satel.eu

FR

Les notices complètes
sont disponibles sur le site
www.satel.eu

NL

De volledige handleiding
is verkrijgbaar
op www.satel.eu

Uw rechten op garantie vervallen indien u wijzigingen, modificaties of reparaties uitvoert welke niet door de fabrikant goed gekeurd. Er bestaat een gevaar voor explosie van de batterij, indien de batterij anders gebruikt of behandeld wordt dan aanbevolen door de fabrikant. Let op bij de installatie en het vervangen van de batterij. De fabrikant is niet aansprakelijk voor de consequenties van het niet juist plaatsen van de batterij. Lege batterijen mogen niet worden weggegooid, maar dienen te worden ingeleverd in overeenstemming met de bestaande regelgeving voor de bescherming van het milieu.

Voor een beschrijving van het toevoegen en configureren van de handzenders, raadpleegt u de handleiding van de handzenders, raadpleegt u de handleiding van de ABAX 2 / ABAX / INTEGRA 128-WRL control panel user manual.

Po naciśnięciu przycisku pilota:

- wygenerowany zostanie dźwięk,
- włączone zostanie podświetlenie przycisków,
- trzykrotnie zamigają diody LED,
- wysłana zostanie transmisja radiowa do kontrolera / centrali alarmowej.

Jeżeli przycisk będzie naciśnięty przez 20 sekund, pilot wyłączy się, aby chronić baterię.

Po wysłaniu transmisji pilot oczekuje na odpowiedź kontrolera / centrali. Po odebraniu informacji o stanie systemu, pilot przekaże te informacje przy pomocy diod LED. Informację o stanie systemu uzyskasz po naciśnięciu dowolnego przycisku (przycisk nie musi uruchamiać żadnej funkcji).

Więcej informacji na temat pilota znajdziesz w pełnej instrukcji.

SATEL sp. z o.o. niniejszym oświadcza, że typ urządzenia radiowego APT-200 jest zgodny z dyrektywą 2014/53/UE. Pełny tekst deklaracji zgodności UE jest dostępny pod następującym adresem internetowym: www.satel.eu/ce

PL



EN



DE



RU



UA



FR



NL



Pressing the keyfob button will:

- generate a beep,
- turn on the buttons backlight,
- make the LEDs blink three times,
- send a radio transmission to the controller / alarm control panel.

If the button will be pressed for 20 seconds, the keyfob will turn off to save battery power.

After the transmission is sent, the keyfob is waiting for an answer from the controller / control panel. Having received the system state information, the keyfob will present it by means of LEDs. You can get information about the system state after pressing any button (the button does not have to start any function).

For more information about the keyfob, refer to the full manual.

Hereby, SATEL sp. z o.o. declares that the radio equipment type APT-200 is in compliance with Directive 2014/53/EU. The full text of the EU declaration of conformity is available at the following internet address: www.satel.eu/ce

Nach dem Drücken der Handsendertaste:

- wird ein Ton erzeugt,
- wird die Hintergrundbeleuchtung der Tasten aktiviert,
- werden die LEDs dreimal blinken,
- wird die Funkübertragung an das Funkbasismodul / die Alarmzentrale gesendet.

Wenn die Taste 20 Sekunden lang gedrückt wird, schaltet sich der Handsender aus, um die Batterie zu schützen.

Nach dem Senden der Übertragung wartet der Handsender auf eine Antwort von dem Funkbasismodul / der Alarmzentrale. Nach Erhalt der Informationen zum Systemzustand wird der Handsender diese Informationen mittels LEDs präsentieren. Die Information zum Systemzustand erhalten Sie durch Drücken einer beliebigen Taste (die Taste muss keine Funktion aktivieren).

Weitere Informationen zum Handsender finden Sie in der vollständigen Anleitung.

Hiermit erklärt SATEL sp. z o.o., dass das Funkgerät APT-200 mit den grundlegenden Vorschriften und den entsprechenden Bestimmungen der Richtlinie 2014/53/EU konform ist. Der vollständige Text der EU-Konformitätserklärung ist unter der folgenden Internetadresse verfügbar: www.satel.eu/ce

В результаті натискання кнопки радиобрелока:

- буде генерований звуковий сигнал,
- включиться підсвічування кнопок,
- будуть генеровані три спалахи світлодіода,
- будуть надіслані сигнали на контролер / пристрій.

При натисканні кнопки протягом 20 секунд радиобрелок вимкнеться для економії батареї.

После отправки сигналов брелок ожидает ответа от контроллера / приладу. После получения информации о состоянии системы, радиобрелок отобразит информацию с помощью светодиодов. Информацию о состоянии системы можно получить после нажатия любой кнопки (необязательно назначение функции кнопки).

Подробную информацию можно найти в расширенной версии руководства.

Детальну інформацію можна знайти в розширеній інструкції пристроя.

Pour plus d'informations, veuillez consulter la notice complète de la télécommande.

Le soussigné, SATEL sp. z o.o., déclare que l'équipement radioélectrique du type APT-200 est conforme à la directive 2014/53/UE. Le texte complet de la déclaration UE de conformité est disponible à l'adresse internet suivante : www.satel.eu/ce

Lorsque vous appuyez sur le bouton de la télécommande:

- буде згенерований звуковий сигнал,
- і буде відкрита підсвітка кнопок,
- і будуть згенеровані три спалахи світлодіода,
- і будуть надіслані сигнали на контролер / пристрій відповідно до економії батареї.

Si vous appuyez le bouton pendant 20 secondes, la télécommande s'éteint pour économiser la pile.

Після відправки сигналів брелок очікує відповіді від контроллера / приладу. Після отримання інформації про стан системи, радіобрелок відобразить інформацію з допомогою світлодіодів. Інформацію про стан системи можна отримати після натиснання будь-якої кнопки (необов'язково назначення функції кнопки).

Подробну інформацію можна знайти в розширеній інструкції пристроя.

Raadpleeg de volledige handleiding voor meer informatie over de handzender.

Hierbij verklaar ik, SATEL sp. z o.o., dat het type radioapparaat APT-200 conform is met Richtlijn 2014/53/EU. De volledige tekst van de conformiteitsverklaring is beschikbaar op de volgende internetadres: www.satel.eu/ce



IT
I manuali completi sono disponibili su www.satel.eu

⚠ Cambiamenti, modifiche o riparazioni non autorizzate dal produttore potrebbero annullare il Vostro diritto alla garanzia.
Pericolo di esplosione della batteria in caso di utilizzo di una batteria differente da quella indicata dal produttore o in caso di uso improprio della stessa.
Prestare particolare attenzione durante l'installazione e la sostituzione della batteria. Il produttore non è responsabile per le conseguenze di una non corretta installazione della batteria. Le batterie esaurite devono essere smaltite conformemente alle vigenti normative relative alla difesa ambientale.

Per la descrizione della procedura di aggiunta e configurazione del telecomando fare riferimento al manuale del ricevitore del sistema ABAX 2 / ABAX / al manuale utente della centrale INTEGRA 128-WRL.

Alla pressione di un pulsante del telecomando:

- verrà generato un suono,
- verrà attivata la retroilluminazione,
- i LED lampeggeranno tre volte,
- verrà attivata una trasmissione al ricevitore / alla centrale antiintrusione.

Se il pulsante viene premuto per 20 secondi, il telecomando si spegne per risparmiare la batteria.

Dopo l'invio della trasmissione, il telecomando è in attesa di risposta dal ricevitore / dalla centrale. Dopo aver ricevuto le informazioni sullo stato del sistema, il LED del telecomando si attiverà indicando lo stato. Per ottenere informazioni sullo stato del sistema, premere un qualsiasi pulsante (non è necessario avviare una funzione).

Per informazioni dettagliate sul telecomando, consultare il manuale completo del dispositivo.

Il fabricante, SATEL sp. z o.o. dichiara che il tipo di apparecchiatura radio APT-200 è conforme alla direttiva 2014/53/EU. Il testo completo della dichiarazione di conformità UE è disponibile al seguente indirizzo Internet: www.satel.eu/ce



ES
El manual completo está disponible en la página web www.satel.eu

⚠ Cualquier modificación en el dispositivo no autorizada por el fabricante o cualquier reparación realizada por cuenta propia, supondrá la anulación de los derechos resultantes de la garantía.
Existe el peligro de explosión de la pila en caso de usar otra pila que la recomendada o en caso de usar la pila incorrectamente.
Mantén especial cuidado a la hora de instalar y cambiar la pila. El fabricante no asume responsabilidad por las consecuencias de la instalación incorrecta de la pila.
Las pilas usadas no pueden tirarse a la basura. Deben eliminarse de acuerdo con las normas medioambientales vigentes.

La descripción de cómo agregar y configurar los mandos la encontrará en el manual del controlador del sistema ABAX 2 / ABAX o en el manual de usuario de la central INTEGRA 128-WRL.

Al presionar en el botón del mando:

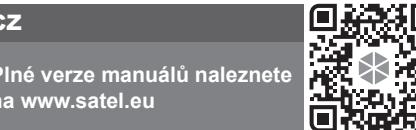
- se generará una señal sonora,
- se activará la retroiluminación de los botones,
- los diodos LED parpadearán tres veces,
- se enviará la transmisión de radio al controlador / a la central de alarma.

Al mantener presionado el botón durante 20 segundos, el mando se desactivará para ahorrar la pila.

Una vez enviada la transmisión de radio el mando esperará la respuesta del controlador / de la central de alarma. Cuando el mando obtenga la información sobre el estado del sistema, mostrará dicha información a través de los diodos LED. La información sobre el estado del sistema la obtendrá al presionar cualquier botón (el botón no tiene que activar ninguna función).

Para más información sobre el mando consulta el manual completo.

Por la presente, SATEL sp. z o.o. declara que el tipo de equipo radioeléctrico APT-200 es conforme con la Directiva 2014/53/UE. El texto completo de la declaración UE de conformidad está disponible en la dirección Internet siguiente: www.satel.eu/ce



CZ
Plně verze manuálu naleznete na www.satel.eu

⚠ Jakkoliv neautorizované zásahy do konstrukce a opravy jsou zakázané a zaniká tak právo na reklamací výrobku.
Při použití jiné než výrobcem doporučené baterie a její nesprávnou manipulaci, hrozí výbuch.
Budte zvláště opatrní při vkládání a výměně baterie. Výrobce nenese žádnou zodpovědnost za škody vzniklé nesprávným vložením baterie.
Použité baterie se nesmí vyhazovat, musejí být zlikvidovány podle stávajících pravidel o ochraně prostředí.

Popis přidávání ovladačů naleznete v manuálu ke kontrolérovi ABAX 2 / ABAX / uživatelském manuálu ústředny INTEGRA 128-WRL.

Stisknutí tlačítka:

- vygeneruje pípnutí,
- rozsvítí podsvícení tlačidel,
- tri krát zablikají LED-ky,
- zašle rádiový signál na kontrolér / zabezpečovací ústřednu.

Pokud bude stisknuté tlačítko déle než 20 sekund, ovladač se vypne a přejde do režimu úspory baterie.

Po zaslání signálu ovladač čeká na odpověď kontroléra / ústředny. Po přijetí systémových stavů, je ovladač zobrazí pomocí LED. Informace o stavu systému obdržíte po stisku jakéhokoli tlačítka (tlačítko nemusí mít nastavenou žádnou funkci).

Pro více informací se podívejte do plné verze manuálu.

Firma SATEL sp. z o.o., deklaruje, že rádiové zařízení typu APT-200 – splňují požadavky a příslušné normy 2014/53/EU. Celá prohlášení o shodě jsou k dispozici na webových stránkách www.satel.eu/ce



SK
Úplné verzie manuálov sú dostupné na stránke www.satel.eu

⚠ Vykonávanie akýchkoľvek zmien, ktoré nie sú autorizované výrobcom, alebo vykonávanie opráv znamená stratu záruky na zariadenie.
Jestvuje nebezpečenstvo explózie batérie v prípade použitia inej batérie, ako je odporúčaná výrobcom, alebo v prípade nesprávneho vloženia baterií.
Počas vkladania alebo výmeny batérie treba zachovať zvláštnu ostrážitosť. Výrobca nenesie zodpovednosť za škody spôsobené nesprávnou prostredí.

Popis pridávania a konfigurácie ovládačov sa nachádza v príručke kontroléra systému ABAX 2 / ABAX / užívateľskej INTEGRA 128-WRL.

Po stlačení tlačidla ovládača bude:

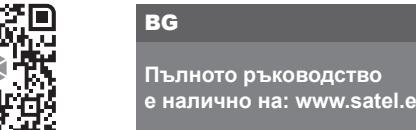
- vygeneruje pípnutí,
- zapnuté podsvietenie tlačidiel,
- tri krát zablikají LED-ky,
- zašle rádiový prenos do kontroléra / zabezpečovacej ústrednu.

Ako bude tlačidlo stlačené po dobu 20 sekúnd, ovladač sa vypne, aby ochránil batériu.

Po zaslání signálu ovladač čeká na odpověď kontroléra / ústředny. Po přijetí informací o stavu systému, zobrazí ovladač tieto informácie pomocou LED-iek. Informacie o stavu systému je možné získať po stlačení ľubovoľného tlačidla (tlačidlo nemusí spúšťať žiadnu funkciu).

Viac informácií sa nachádza v úplnej príručke.

SATEL sp. z o.o. týmto vyhlasuje, že rádiové zariadenie typu APT-200 je v súlade so smernicou 2014/53/EU. Úplné EU vyhlásenie o zhode je k dispozícii na tejto internetovej adrese: www.satel.eu/ce



BG
Пълното ръководство е налично на: www.satel.eu

⚠ Промени, модификации или поправки, които не са утвърдени от производителя ще анулират правата ви, според гаранцията.
Съществува опасност от експлозия на батерията при използване на батерия, различна от препоръчаната от производителя или при неправилно боравене с батерията.
Бъде особено внимателни при поставянето и подмяната на батерията. Производителят не носи отговорност за последствията от неправилно монтаж на батерията. Използванието на батерии не трябва да бъдат изхвърляни със смесения отпадък, а трябва да бъдат предадени на съответните пунктове за обработка според местните правила за опазване на околната среда.

За описание на добавянето и конфигурирането на дистанционните, моля погледнете упътването за системен контролер ABAX 2 / ABAX или упътване за употреба на контролен панел INTEGRA 128-WRL.

A távvezérő hozzáadásának és beállításának leírása az ABAX 2 / ABAX rendszervezőről kézikönyvében / INTEGRA 128-WRL vezérlőpanel felhasználói kézikönyvében príručke ústredne INTEGRA 128-WRL.

При натискане на бутон, дистанционното ще:

- Еки пренос
- Вклучи подсветка на бутоните,
- Трикрат заблъск LED-ky,
- Извърши радио пренос към контролера / алармния централ.

Ако бутонът бъде натиснат в продължение на 20 секунди, оvladač sa vypne, aby ochránil batériu.

Az átvitel elköltését követően a távvezérő a vezérlőtől / vezérlő panelről érkező válaszra váratkozik. A rendszer átlapot információ a statu systerum. Azt a távvezérő a LED-ek segítségével jelentí meg. Ilyen módon bárminelyik gomb (akár végrehajtandó funkcióval nem rendelkező gomb) megnyomását követően információt kaphat a rendszer állapotáról.

Za više informacija o daljinskom upravljaču, pogledajte kompletan priručnik.

SATEL sp. z o.o. izjavljuje da je radio oprema tipa APT-200 u skladu sa Direktivom 2014/53/EU. Kompletan tekst EU deklaracije o usaglašenosti dostupan je na sledećoj internet adresi: www.satel.eu/ce



HU
Teljes használati utasítások a www.satel.eu oldalon találhatók

⚠ A gyártó által nem engedélyezett változtatások, módosítások vagy javítások érvénytelenítik a garanciát.
A gyártó által ajánlott eltérő típusú telep használata, vagy a telep nem megfelelő kezelése robbanásveszélyt okozhat.
Legyen különösen körültekintő a telep behelyezése és kicsérélése során. A gyártó nem vállal semmilyen felelősséget a telep helytelen ülvégett cseréjének következményei miatt.
A kimerült telepet nem szabad eldobni. Elhelyezéséről a hatályos környezetvédelmi szabályok szerint kell gondoskodni.

A slučaju izmena, modifikacije ili popravki koje nije odobrio proizvođač gubite vaša prava na osnovu garancije.

Postoji opasnost od eksplozije baterije kada se koristi drugačija baterija nego što je preporučeno proizvođač, ili ako se baterija nepravilno koristi.

Budite posebno pažljivi tokom instalacije i zamene baterije. Proizvođač nije odgovoran za posledice nepravilne instalacije baterije.

Korišćene baterije se ne smiju bacati, već ih treba odlagati u skladu sa važećim propisima o zaštiti životne sredine.

A távvezérő gombjának megnyomása:

- Generira zvučni signal,
- Vključi podsvjetljenje tastera,
- Három alkalommal felvilágítja a LED-eket,
- Izvrši radio prenos na kontroler / alarmni centralu.

Ako se dugme drži pritisnuto 20 sekundi, daljinski upravljač će se isključiti radi uštete baterije.

Nakon izvršenog prenosa, daljinski upravljač čeka odgovor kontrolera / centralne. Nakon što dobije informaciju o stanju sistema, daljinski upravljač će je prikazati pomoću LED-ek. Informacija o stanju sistema možete dobiti nakon otvaranja portala na kontroleru / centrali. Možete da dobijete informaciju o stanju sistema putem LED-ek. Informacija o stanju sistema možete dobiti nakon otvaranja portala na kontroleru / centrali.

Za više informacija o daljinskom upravljaču, pogledajte kompletan priručnik.

Ovim, SATEL sp. z o.o. vakuuttaa, että radiolaitetyyppi APT-200 on direktiivin 2014/53/EU mukainen. EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus on täysimittainen.



SR
Potpuni priručnici dostupni su na www.satel.eu

⚠ Muutokset, muokkaukset tai korjaukset, joita valmistaja ei ole hyväksynyt, mitätöivät takuuun piiriin kuuluvat oikeudet.
On olemassa pariston räjähdyssävaraa, jos käytät eri paristoja kuin valmistaja suosittelee tai jos paristoaa käsittellään väärin.
Ole erityisen varovainen pariston asennuksen ja vaihdon aikana. Valmistaja ei ole vastuussa pariston väärän asennuksen seurauskäytävällä.
Käytettyjä paristoja ei saa hävittää, vaan ne on kierrätettävä voimassa olevien ympäristönsuojelusääntöjen mukaisesti.

Lisätietoja radio-ohjaimen lisäämisestä ja konfiguroinnista on ABAX 2 / ABAX -ohjaimen käyttöohjeessa / INTEGRA 128-WRL hälytyspaneelin asennusohjeessa.



FI
Täydet käyttöohjeet ovat saatavilla osoitteessa www.satel.eu

⚠ Muutokset, muokkaukset tai korjaukset, joita valmistaja ei ole hyväksynyt, mitätöivät takuuun piiriin kuuluvat oikeudet.
On olemassa pariston räjähdyssävaraa, jos käytät eri paristoja kuin valmistaja suosittelee tai jos paristoaa käsittellään väärin.
Ole erityisen varovainen pariston asennuksen ja vaihdon aikana. Valmistaja ei ole vastuussa pariston väärän asennuksen seurauskäytävällä.
Käytettyjä paristoja ei saa hävittää, vaan ne on kierrätettävä voimassa olevien ympäristönsuojelusääntöjen mukaisesti.

Lisätietoja radio-ohjaimen painiketta:

- Kuuluu píppaus,
- Painikkeiden taustavalo syttyy,
- LED'il vilkkuvat kolme kertaa,
- Radiolähetys lähtee ohjaimeelle / hälytyspaneille.

Jos painiketta painataan 20 sekunnin ajan, radio-ohjain sammuu akun säästämiseksi.

Kun radiolähetys on lähetetty, radio-ohjain odottaa vastausta ohjaimelta / hälytyspaneelilta. Saatuaan järjestelmän tilatiedon, radio-ohjain indikoi sen LED'en avulla. Saat tietoa informaasiasta, että järjestelmä on välttämättä tilastaa minkä tahansa painikkeen painamisen jälkeen (painikkeen ei tarvitse käynnistää mitään toimintoa).

Lisätietoja radio-ohjaimesta on täydessä ohjekirjassa.



FI
Täydet käyttöohjeet ovat saatavilla osoitteessa www.satel.eu

⚠ Muutokset, muokkaukset tai korjaukset, joita valmistaja ei ole hyväksynyt, mitätöivät takuuun piiriin kuuluvat oikeudet.
On olemassa pariston räjähdyssävaraa, jos käytät eri paristoja kuin valmistaja suosittelee tai jos paristoaa käsittellään väärin.
Ole erityisen varovainen pariston asennuksen ja vaihdon aikana. Valmistaja ei ole vastuussa pariston väärän asennuksen seurauskäytävällä.
Käytettyjä paristoja ei saa hävittää, vaan ne on kierrätettävä voimassa olevien ympäristönsuojelusääntöjen mukaisesti.

Kun painat radio-ohjaimen painiketta:

- Generira zvučni signal,
- Vključi podsvjetljenje tastera,
- LED'it vilkkuvat kolme kertaa,
- Radiolähetys lähtee ohjaimeelle / hälytyspaneeliille.

Jos painiketta painataan 20 sekunnin ajan, radio-ohjain sammuu akun säästämiseksi.

Kun radiolähetys on lähetetty, radio-ohjain odottaa vastausta ohjaimelta / centralen. Nakon što dobije informaciju o stanju sistema, daljinski upravljač će je prikazati pomoću LED-ek. Informacija o stanju sistema možete dobiti nakon otvaranja portala na kontroleru / centrali. Možete da dobijete informaciju o stanju sistema putem LED-ek. Informacija o stanju sistema možete dobiti nakon otvaranja portala na kontroleru / centrali.

Za više informacija o daljinskom upravljaču, pogledajte kompletan priručnik.